

## Les 33 – Antwoorden

**Opdracht 1:** Vervoeg het werkwoord נִרְאָה niráh [nif'al] Schijnen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	נִרְאָה nirèh	נִרְאִיתִי niretie	אֲרָאה erá'èh	אֲנִי
Ik (v)	נִרְאִיתִי niret	נִרְאִיתִי niretie	אֲרָאה erá'èh	אֲנִי
Jij (m)	נִרְאָה nirèh	נִרְאִיתָ niretá	תִּרְאָה terá'èh	אַתָּה
Jij (v)	נִרְאִיתָ niret	נִרְאִיתָ niret	תִּרְאִי terá'ie	אַתְּ
Hij	נִרְאָה nirèh	נִרְאָה niráh	יִרְאָה yerá'èh	הוּא
Zij	נִרְאִיתָ niret	נִרְאִיתָ nir'atáh	תִּרְאָה terá'èh	הִיא
Wij (m)	נִרְאִים niriem	נִרְאִינוּ nirenou	נִרְאָה nerá'èh	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	נִרְאוֹת nirot	נִרְאִינוּ nirenou	נִרְאָה nerá'èh	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	נִרְאִים niriem	נִרְאִיתֶם nir'etèm	תִּרְאוּ terá'oe	אַתֶּם
Jullie (v)	נִרְאוֹת nirot	נִרְאִיתֶן nir'etèn	תִּרְאוּ terá'oe	אַתֶּן
Zij (m)	נִרְאִים niriem	נִרְאוּ niroe	יִרְאוּ yerá'oe	הֵם
Zij (v)	נִרְאוֹת nirot	נִרְאוּ niroe	יִרְאוּ yerá'oe	הֵן

Geb. wijs: m: הִרְאָה herá'e, v: הִרְאִי herá'ie, mv: הִרְאוּ herá'oe, Infinitief: לְהִירְאוֹת l<sup>e</sup>herá'ot

**Opdracht 2:** Vertaal, plaats uitspraaktekens en geef de uitspraak:

De priester is in het heilige der heiligen	הַכֹּהֵן בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים	hakohen b <sup>e</sup> qodèsh haqodáshiem
De lichten schijnen voortdurend	הַנֵּרוֹת נִרְאִים תָּמִיד	hanerot neriem támied
De menorah is in de tabernakel	הַמְּנוֹרָה בַּמִּשְׁכָּן	ham <sup>e</sup> noráh bammishkán
הַכֹּתֶל הַמַּעֲרָבִי בִירוּשָׁלַיִם	הַכֹּתֶל הַמַּעֲרָבִי בִירוּשָׁלַיִם	hakotel hama'aravie biroeshaláyiem
יש לי נר יותר גדול	יֵשׁ לִי נֵר יוֹתֵר גָּדוֹל	yesh li ner yoter gadol
הַמְּנוֹרָה זְהוּבָה	הַמְּנוֹרָה זְהוּבָה	ham <sup>e</sup> noráh zehoebáh
אִיתָמָר, בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן	אִיתָמָר, בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן	Itámár, bèn-ah <sup>a</sup> ron hakohen
		Ithamar, zoon van A'aron de priester, Numeri 7:8 slot.

## Les 34 – Tweede Naamval

In deze les gaat het om wat we in het Nederlands de tweede naamval noemen, dus om bezitsrelaties. Die kun je in het Hebreeuws op allerlei manieren aangeven:

**1. Het voorzetsel שֶׁל {shèl}** heeft de betekenis 'van', 'behorend aan', 'gemaakt van'. Dit is ontstaan uit de voorvoegsels שֶׁ en לְ. Bij voorbeeld: הַכֹּלֵב שֶׁל יוֹחָנָן, hakèlèv shèl yochánan, de hond van Jochanan. Het voorvoegsel לְ heeft ook vaak de betekenis 'voor'.

**2. Van dit voorzetsel** is een reeks bezittelijke voornaamwoorden afgeleid, door achter שֶׁל een uitgang te plaatsen die is afgeleid van het persoonlijk voornaamwoord:

Van mij	שְׁלִי	shèlie	Van ons	שְׁלָנוּ	shèlánoe
Van jou (m)	שְׁלְךָ	shèlchá	Van jullie (m)	שְׁלַכֶם	shèláchèm
Van jou (v)	שְׁלְךָ	shelách	Van jullie (v)	שְׁלַכֶן	shèláchèn
Van hem	שְׁלוֹ	shèlo	Van hen (m)	שְׁלָהֶם	shèláhèm
Van haar	שְׁלָהּ	shèláh	Van hen (v)	שְׁלָהֶן	shèláhèn
Van wie?	שֶׁל מִי?	shèl mie?			

**3. Vergelijkbare uitgangen** kunnen achter een zelfstandig naamwoord worden geplaatst.

Dit zelfstandig naamwoord krijgt dan de wat kortere 'construct'-vorm (zie les 38):

Mijn paard	סוּסִי	soesie	יְ	Ons paard	סוּסֵינוּ	soesenou	נוּ
Jouw (m) paard	סוּסְךָ	soes'chá	ךְ	Jullie (m) paard	סוּסְכֶם	soes'chèm	כֶם
Jouw (v) paard	סוּסְךָ	soesech	ךְ	Jullie (v) paard	סוּסְכֶן	soes'chèn	כֶן
Zijn paard	סוּסוֹ	soeso	וֹ	Hun (m) paard	סוּסָם	soesám	ם
Haar paard	סוּסָהּ	soesáh	הּ	Hun (v) paard	סוּסָן	soesán	ן

Deze achtervoegsels zijn direct of middels een verbindingsklank met het woord verbonden. Zij krijgen, als laatste lettergreep, de nadruk (behalve וְנוֹ) en kunnen de klanken van het woord veranderen. In les 119 wil ik dieper ingaan op deze achtervoegsels.

**4. Het Bijbelse Hebreeuws** gebruikt om een bezitsrelatie e.d. aan te geven veelal de *Status Constructus*, waarbij twee woorden achter elkaar worden geplaatst. Dat komt in les 38.

### Woordenschat

שָׁר (שִׁיר)	shár (shier) [pa'al]	Zingen
שִׁיר	shier (m)	Lied, vers, gedicht שִׁירִים shiriem
שִׁירֵי הַשִּׁירִים	shier hashiriem	Hooglied, 'Lied der liederen'
שָׂר	shár (m)	Zanger; dichter
שִׁירָה	shiráh (v)	Lied, gezang, dichtkunst, poëzie
לִי	lie (pv)	Voor mij, van mij; zie les 27
אֶת, אֵת	et, èt (vz)	<i>Aanduiding lijdend voorwerp; niet vertalen</i>
אֶז	áz (bw)	Dan, toen, toendertijd

**Opdracht 1:** Vertaal en geef de uitspraak. Kijk nog even bij les 22 en de woordenlijst, [les 50](#).

Deze stier is van mij .....

Die hond is van hem .....

Mijn stenen zijn groot .....

Wij zijn in ons zwembad .....

Jij (m) leest in haar boek .....

**Opdracht 2:** Vervoeg het werkwoord שָׁר {shár} [pa'al] Zingen (*to sing*).

Controleer jezelf met de website [www.hebrew-verbs.co.il](http://www.hebrew-verbs.co.il).

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	.....	שָׁרְתִי shartie	.....	אֲנִי
Ik (v)	.....	.....	אֲשִׁיר	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	שָׁר shár	.....	הוא
Zij	.....	.....	.....	היא
Wij (m)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	תִּשְׁרוּ táshiroe	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	שָׁרִים sháriem	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v: שִׁירִי ....., mv: ....., infinitief: לָשִׁיר lášhier

**Opdracht 3:** Bijbelteksten, geef de uitspraak en de vertaling. Waar staan ze?

אז ישיר-משה ובני ישראל את-השירה הזאת, ליהוה, .....

שירו ליהוה, כל-הארץ

שירו-לו, שיר חדש

אז ישיר ישראל, את-השירה הזאת



**Bronnen:** Leerboek der Hebreeuwsche taal, rabbijn S.Ph de Vries; millon; internet; [kids.aciweb.nl/kleurplaten](http://kids.aciweb.nl/kleurplaten)  
**Zie ook:** Videolessen van prof.dr. Piet van Midden, [webapp.fkt.uvt.nl/bho/plugin\\_wiki/page/hebreeuws](http://webapp.fkt.uvt.nl/bho/plugin_wiki/page/hebreeuws), les 12  
Persoonlijke voornaamwoorden; 16 Verbonden persoonlijke voornaamwoorden, persoonsuitgang achter een werkwoord.